

# The ADLAB PRO course materials: structure, type, quantity, and aims

Anna Matamala

**ME 6 (Ljubljana), 4 June 2019**



Dept. of Legal, Language, Translation and Interpreting Studies, Section of in Modern Languages for Interpreters and Translators  
University of Trieste, Via Filzi, 14 - 34144 Trieste, Italy  
Project numberStudies: 2016-1-IT02-KA203-024311  
[www.adlabproject.eu](http://www.adlabproject.eu)

FUNDED BY THE ERASMUS + PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION





# IO4 aims

- Development of training materials:
  - Self-contained units.
  - Flexible and easily adaptable.
  - Different trainers and trainees' profiles: guiding the trainers.



# IO4 aims

- Development of training materials:
  - Multilingual (if funding was secured).
  - Based on the curriculum design.
  - Developed in parallel to evaluation and accreditation.



# Structure

- Modules and units, based on IO3.
- 6 modules.
  - M1, M2, M3, M4: 6 ECTS/ECVETS
  - M5, M6: 3 ECTS/ECVETS
- 10 units per module (except M5 and M6: 3 + 7).



# Typology

- Introductory videos.
- Core videos.
- Reading lists.
- Tasks.
- Additional videos.
- Trainer's guides.



# Introductory videos

- Introductory videos:
  - Subtitled introduction to all the content plus introduction to each module, already shown by Veronika Rot.



# Core videos

- Presentations in ppt (downloadable).
- Video.
- Optional subtitles (EN- all modules, CA-DU-PO-IT-SL-EN-SP in M1).
- Transcript in English.



# Core videos

M2. U7. Language

<https://videodigitals.uab.cat/almacen/downloads/461/10404.mp4>

M3.U8. Dance and opera

<https://videodigitals.uab.cat/almacen/downloads/461/10491.mp4>







# Reading list

- Reading lists per module and per unit.
- 5 basic + 5 advanced ref. in English per unit.



# Examples

## M1. Reading list

[https://ddd.uab.cat/pub/recdoc/2018/199904/RL\\_M1.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/recdoc/2018/199904/RL_M1.pdf)

## M1. U1. Reading list

[https://ddd.uab.cat/pub/videos/2018/199907/RL\\_M1\\_U1.pdf](https://ddd.uab.cat/pub/videos/2018/199907/RL_M1_U1.pdf)



# Tasks

- Tasks: 2 -6 tasks per unit, in one file.
- Multiple choice: 5 questions on core videos
- Other tasks: aim, grouping, approximate timing, material and preparation needed, development, additional comments and student hand-out if needed.



# Examples

## M4. U1. Tasks

[http://ddd.uab.cat/pub/videos/2018/202466/TS\\_M4\\_U1.pdf](http://ddd.uab.cat/pub/videos/2018/202466/TS_M4_U1.pdf)

## M2. U6. Tasks

[http://ddd.uab.cat/pub/videos/2018/201969/TS\\_M2\\_U6.pdf](http://ddd.uab.cat/pub/videos/2018/201969/TS_M2_U6.pdf)



# Additional videos

- Additional videos: at least 10 per module.
- Different approaches and styles.



# Examples

- Talking to users: M1. U6. User expectations.

<https://videodigitals.uab.cat/almacen/downloads/461/10877.mp4>

- Talking to describers: M6. U3. AD translations.

<https://videodigitals.uab.cat/almacen/downloads/461/11199.mp4>

- Providing samples: M5.U1. Audio subtitling.

<https://videodigitals.uab.cat/almacen/downloads/461/11161.mp4>



# Trainer's guide

- One per module
- Advice to trainers on how to use training materials.



# Trainer's guide

- Introduction and module structure
  - Who is the trainer's guide addressed to?
  - Aim of Module X
  - Structure of Module X
- Type of teaching materials.
- Learning outcomes.
- Training materials.
- Key to tasks.





# Example

TG. M5. Trainer's guide

[http://ddd.uab.cat/pub/recdoc/2018/199904/TG\\_M5.pdf](http://ddd.uab.cat/pub/recdoc/2018/199904/TG_M5.pdf)



# Numbers

- Introductory videos: **7**.
- Core videos: **50** (+ subtitles, transcripts, slides).
- Reading list: 50 (unit) + 6 (module) = **56**.
- Additional videos: **122**.
- Tasks: **197**.
- Trainer's guide: **6**.



# Where?

- Accessible from ADLAB PRO website (presentation by Mereijn).
- Retrieved from open access repository at UAB (DDD): <https://ddd.uab.cat/>

# The ADLAB PRO course materials: structure, type, quantity, and aims

Anna Matamala

**ME 6 (Ljubljana), 4 June 2019**



Dept. of Legal, Language, Translation and Interpreting Studies, Section of in Modern Languages for Interpreters and Translators  
University of Trieste, Via Filzi, 14 - 34144 Trieste, Italy  
Project numberStudies: 2016-1-IT02-KA203-024311  
[www.adlabproject.eu](http://www.adlabproject.eu)

FUNDED BY THE ERASMUS + PROGRAMME OF THE EUROPEAN UNION

